

### 1. அறிமுகம்: "பா.மொ.க" விளக்கம்

பாரம்பரிய மொழி கற்பித்தல் நிகழ்ச்சித்திட்டத்தினுடைய (ஆங்கிலம் – HLT, ஜேர்மன் – HSU) விளக்கமானது விருப்பத்திற்குரிய துணைப்பாடவிதானக் கற்பித்தலைக் கருதுகின்றது. இது பெரும்பாலான குடியேற்ற நாடுகளில் புலம்பெயர் பின்னணியைக் கொண்ட மாணவர்களுக்கு அவர்களுடைய பாரம்பரியமொழி அல்லது முதல் மொழியில் கற்பிக்கப்படுகிறது. நாட்டினை அல்லது ஜேர்மனியமொழி பேசுகின்ற பிராந்தியத்தைப் பொறுத்து பா.மொ.க தாய்மொழி கற்பித்தல் என்று குறிப்பிடப்படுகிறது. (எ.டு. ஆஸ்திரியா அல்லது வடகரையில்-வெஸ்ட்பாலன்) பின்னணியின் தாய்மொழி மற்றும் பண்பாட்டின் ஊடாகக் கற்பித்தல் (Unterricht in Heimatic.Sprach and Kultur- HSK, ஜேர்மனிய மொழியைப் பேசும் சுவிற்சர்லாந்தில்) பிரெஞ்சு மொழி பேசுகின்ற பகுதிகளில் ELCO (Censeignement de langue et culture d' Origine) என்றும் ஆங்கிலம் பேசுகின்ற பகுதிகளில் துணைப்பள்ளிகள் என்றும் அறியப்படுகின்றது.

"பாரம்பரிய மொழி" எனப்படுவது மாணவரின் பிறப்பிட மொழி அல்லது பெற்றோர் அல்லது தாத்தா பாட்டிமாருடைய மொழியைக் குறிக்கிறது. மேலும் குடும்பத்தில் முழுமையாகவோ அல்லது பகுதியாகவோ பேசுகின்ற மொழியைக் (அதாவது பெற்றோருடன் பேசும் மொழி) குறிக்கிறது. "துணைக்கல்வி" எனப்படுவது பா.மொ.க துணைப்பாடவிதானமாக அல்லது வழமையான கற்பித்தலுக்கு மேலாக வழங்கப்படுதல் ஆகும்.

பா.மொ.க வின் குறிக்கோள் மற்றும் காரண விளக்கங்கள் கீழே விளக்கமாகக் கலந்துரையாடப்பட்டுள்ளது. சுருக்கமாகக் கூறுவதானால் இவை மாணவர்களின் தன்னாட்டு மொழித்திறனை வலுப்படுத்துவதுடன் பிறப்பிடப் பண்பாட்டுத் தேர்ச்சியைப் பெறவும் வழிசெய்கிறது. வதிவிடங்களிலும் குடும்பங்கள் வாழ்கின்ற நாட்டிலும் இணைந்து வாழுதல் மற்றும் நோக்குநிலைச் செய்முறைக்கும் உதவுகின்றது

நிகழ்ச்சித்திட்ட ஆசிரியர்கள் சுதேசமொழி பேசுகின்றவர்கள், அதாவது அவர்கள் இலக்குமொழியினை முதல்மொழி ஆகவோ தாய்மொழியாகவோ பேசுகின்றவர்கள். அவர்கள் பெரும்பாலும் பயிற்றுவிக்கப்பட்ட ஆசிரியர்கள். அவர்களில் பெரும்பாலானோர் சொந்த நாட்டிலே கற்பிக்கப்பட்டவர்கள்.

பா.மொ.க ஆனது ஒரு வாரத்திற்கு இரண்டு பாடத் தொகுதிகளாக (அரிதாக மூன்று அல்லது நான்கு) அட்டவணைப்படுத்தப்பட்டு, வழமையான பொதுப் பள்ளிகளில் கற்பிக்கப்படுகின்றது. ஒரே பா.மொ.க வகுப்பில் பெரும்பாலும், வேறுபட்ட வயதிலும் இரண்டு மூன்று மட்டங்களிலும் (பாலர் வகுப்பு, தொடக்கநிலை, இரண்டாம் நிலை) மாணவர்கள் காணப்படுகின்றனர்.

சில தாய் நாடுகளால் (எ.டு. கோசோவா மற்றும் செர்பியா) பா.மொ.க.வுக்கான பாடவிதானம் அமைக்கப்பட்டுள்ளது. பல புலம்பெயர் நாடுகள் சட்டத் தேவைகளுக்கும் பாட விதானத்துக்கும் இணங்க பா.மொ.க வழங்குநர்களுடன் இணைந்து பா.மொ.க இணை பாடவிதானத்தை விருத்தி செய்துள்ளன. எடுத்துக்காட்டாக, சுவிற்சர்லாந்தில் சூரிச் மாநிலம் உருவாக்கிய "தன்னாட்டு மொழி மற்றும் பண்பாட்டிற்காகக் கட்டமைப்பியற் பாடவிதானம்" என்பதே ஜேர்மன் மொழி பேசுகின்ற பல மாநிலங்களில் பயன்படுத்தப்படுகின்றது.

குறிப்பிட்ட பா.மொ.க விற்கான கருவிகள் (பாடப்புத்தகங்கள் போன்றவை) சில பிறப்பிட நாடுகளால் மட்டுமே உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. பிற தேசங்களும் பிற மொழி ஆசிரியர்களும் பெரும்பாலும் தாமதவே தீவிர உழைப்பில் வம்சாவளி நாடுகளின் பாடப்புத்தக உள்ளடக்கங்களைத் தழுவிவும் எளிதாக்கியும் ஆவணங்களைத் தயாரிக்கின்றனர்.

பா.மொ.க வின் பெறுநிலை முதன்மையாக பெற்றோரது ஆர்வம், முயற்சி மற்றும் பங்களிப்பிலும் மொழிச் சமுதாயத்தின் பிறப்பிட நாடுகளிலுமே தங்கியுள்ளது. நிதிவழங்குநர்கள் பெருமளவு உள்ளனர். அவை சிறிய உள்நாட்டு பெற்றோர் சங்கம் முதல் வலுவாய்ந்த தேசிய செயற்றிறன் மிக்க பெற்றோர் மற்றும் ஆசிரியர் சங்கம் எனப் பலதரப்பட்டவை. இவை சிறியளவிலோ பாரிய அளவிலோ பிறப்பிட நாடுகளுக்கும் (அவற்றின் தூதரங்கள், இணைத்தூதரங்கள்) பா.மொ.கவினை தனியாகவோ கூட்டாகவோ வழங்கும் புலம்பெயர் நாடுகளின் கல்வி முறைமைக்கு ஆதரவும் நிதியும் வழங்குகின்றன.

பல சட்ட, ஏற்பாட்டு, நிர்வாக அடிப்படையிலான விதிகள் நாட்டுக்கு நாடு மட்டுமல்லாது மாநிலத்திற்கு மாநிலம் வேறுபடுகின்றன. இது, மற்றவற்றிற்கிடையில், ஒரு மொழியியல் குழுக்களிடையே பா.மொ.க வழங்குநர்களுள் யாருக்கு ஒப்புதல் அளிக்கப்படுகிறது (துணைத் தூதரங்கள், தனிப்பட்ட அனுசரணையாளர்கள்), வழமையான பாடசாலை முறையில் பா.மொ.கவின் ஒருங்கிணைப்பு, பா.மொ.கவிற்கும் பாடசாலையின் பிரதான துறைகளிற்கும் இடையான கூட்டுறவு, பா.மொ.க ஆசிரியர்களை வேலைக்கமர்த்தல், இழப்பீடு மற்றும் அவர்களின் வாண்மை மேம்பாட்டிற்கான வாய்ப்புக்கள் என்னும் கேள்விகளுடன் தொடர்புடையது. இந்த இயல் இக் கேள்விகளுடன் சிலவற்றைப் பற்றி விளம்புகிறது. ஏனைய பண்புகள் தொடரும் அத்தியாயங்களிலே கலந்துரையாடப்படும்.

## 2. பா.மொ.க வின் இலக்குகள்

பா.மொ.க விற்கான மூல ஆவணங்களை ஒருவர் ஒப்பிட்டுப் பார்க்கும்படி, (நூற்பட்டியலில் குறிப்பிடப்பட்டபடி வழிவழிப்படி, பாடத்திட்டம், ஒழுங்கு விதிகள், தகவல்கள் மற்றும் பெற்றோர் தொடர்பான பரிந்துரைகள் முதலியன) தன்னாட்டு மொழிக் கல்விக்கான நியாயப்படுத்தல், பணிகள், இலக்குகள் மீண்டும் மீண்டும் வெளிப்படுத்தப்படுகின்றன.

### • மாணவர்களின் தாய்மொழி மொழித்திறனை மேலும் விரிவுபடுத்தி செய்வதல்.

குடிபெயர்வுப் பின்னணியுடைய பெரும்பாலான மாணவர்களுக்கு, புலம்பெயர் நாட்டு மொழி (தங்கள் சுற்றாடல்களில் அவர்கள் பேசுவதும் முறையாகக் கற்பிக்கப்படுவதும் வழமையான பாடவிதானத்தில் ஊக்கப்படுத்தப்படுவதுமான) அவர்களது வலுவான மொழியாக ஆகிவிடுகிறது

கல்வி அடிப்படையில் பின்னடைவான குடும்பங்களைச் சார்ந்த மாணவர்களே பெரும்பாலும் தம் பிறப்பிட மொழியிலே, அதுவும் ஒவ்வொரு நாளும் வழங்கும் தாய்மொழி வகையில் மட்டும் பெரும்பாலும் பேச்சுமொழி வடிவத்திலேயே தேர்ச்சியுடையவர்களாயுள்ளனர். பா.மொ.க வழங்கும் கல்வி இல்லையெனின் மாணவர்கள் மிக விரைவிலேயே தமது தன்னாட்டு மொழியறிவில்லாதவர்களாகி எழுத்துப் பண்பாட்டுடனான தொடர்பினை இழந்தவர்களாவர். முதல் மொழி ஊக்குவிப்பின் இன்றியமையாத பண்புகள் பலவற்றுள், பாரம்பரிய மொழியிலே குறிப்பிட்ட வரிவடிவங்களையும் எழுத்துக்களையும் அறிமுகப்படுத்தல், சொற்களை விரிவுபடுத்தல் இலக்கணம் மற்றும் வாக்கிய அமைப்பில் தேர்ச்சி, பிறந்த நாட்டினுடைய இலக்கியங்களை அணுகல் போன்ற சிலவாகும்.

### • இருமொழியம் மற்றும் பன்மொழியம் நிலையை மேம்படுத்தவும் வலுவூட்டவும்

இதன் நோக்கமானது மேலே கூறப்பட்டவற்றுடன் நெருங்கிய தொடர்புடையது. பன்மொழி நிலையானது பழிக்கொள்ள வேண்டிய தனிப்பட்ட, சமூக, பண்பாட்டு மற்றும் தொழிற்சந்தையுடன் தொடர்புடைய சமுதாயநிலை சார்ந்த வளமாகும். கற்பவர்களின் முதல் மொழியின் சொற்களஞ்சியத்தை ஒழுங்காக்கக் கட்டியமைத்தல், மொழிகளை ஒப்பிடுதல் மற்றும் தன்னாட்டு மொழிக்கும் இரண்டாம் மொழிக்குமிடையே உள்ள தொடர்புகளைக் குறிப்பிடுதல் ஆகிய பல வாய்ப்புக்களை பா.மொ.க வானது வழங்குகின்றது.

### • பண்பாட்டறிவு மற்றும் பிறப்பிட நாடுகளை மேம்படுத்தவும் விரிவுபடுத்தவும்

நாட்டினுடைய அல்லது பிறப்பிட நாட்டினுடைய (எ.டு. அரபு நாட்டு பா.மொ.க வில்) புவியியல், வரலாறு, பண்பாடு (இலக்கியம், ஓவியம், இசை போன்றவை) என்பவை பற்றிய அறிவை வயதிற்குப் பொருத்தமான வழியில் வழங்குதல் இன்னொரு இன்றியமையாத இலக்காகும். இணையத்தளங்கள் மற்றும் ஸ்கைப் போன்ற ஊடகங்கள் பயனுடையதாகவும் மாணவர்களைத் தாமதமே ஆய்வுகளைச் செய்வதற்கு வழிவகுக்கின்றன. மாணவர்கள் தாம் வாழ்கின்ற நாட்டுடன் நல்ல பழக்கமிருப்பதால் இரு நாடுகளுக்குமிடையே தொடர்புகளை ஏற்படுத்துவது இன்றியமையாததாகும். அது மாணவர்களுடைய ஆர்வத்தைத் தூண்டுவதுடன் ஒற்றுமை வேற்றுமை ஒப்பீடுகளைச் செய்வதற்கும் தூண்டுதலாக இருக்கும்.

### • வாழ்கின்ற நாட்டில் பாடசாலை முறைமை பற்றிய வழிகாட்டல் மற்றும் ஒருங்கிணைப்பு செயல்முறைக்கான பக்கத்துணை வழங்கல்

அறிவை மட்டுமன்றி கற்றல் உத்திகள், ஊக்கப்படுத்தல், சிறுவிவரக் குறிப்புக்கள் மற்றும் தகவல்களை வழங்குகின்ற தமது பிறப்பு நாட்டுப் பண்பாட்டிலிருந்து வரும் பா.மொ.க ஆசிரியர் ஒருவரினால் கல்வியில் பின்தங்கியுள்ள குடும்பத்தைச் சார்ந்த பெற்றோர்கள் மற்றும் மாணவர்கள் பெரிதும் நன்மையடைகின்றனர் என்பதே இதன் மூலம் வெளிப்படுத்தப்படும் உண்மையாகும். மேலும் இச் செயற்பாடானது "ஒருவருடைய தாய் மொழியில் அல்லது முதல் மொழியில்[...] முழுமையான தேர்ச்சியடைவது, அம்மொழியில் மட்டும் பெறுமதி மிக்கதாக இல்லாமல் ஏனைய பிற மொழிகளையும் கற்றுக்கொள்வதற்குத் துணைபுரிகின்றது." (Landesinstitut Humburg) என்ற நன்கு கண்டறியப்பட்ட கருத்தை உறுதிசெய்கிறது. பா.மொ.க வகுப்புகளில் பங்கேற்றல் மாணவர்களின் கல்வி வெற்றியில் ஓர் உடன்பாட்டு விளைவுக்குப் பெருமளவு வாழிடநாட்டில் ஏற்படுத்தும். இந்த உண்மை மேலே குறிப்பிட்ட காரணிகளுடன் தொடர்புடையது.

### • வாழ்கின்ற நாட்டின் சமூகங்களுக்கிடையான ஒருமைப்பாடு மற்றும் திசைமுகச் செயற்பாட்டுக்கான பக்கத்துணை வழங்கல்

அண்மையில் சேர்த்துக்கொள்ளப்பட்ட செயற்பாடுகளுக்கு இணங்க பா.மொ.க புலம்பெயர் நாட்டிலுள்ள சமூகங்களிடையான மாணவர்களுடைய (பெற்றோர்களுடையதும்) புலம்பெயர் நாட்டு சமூகங்களிடையே ஒருமைப்பாட்டினை எளிமையாக்கும் செயற்பாடுகளையும் முன்னெடுக்கின்றது.

இச் செயற்பாடானது மீள்குடிபெயர்விற்குப் பின்னர் மாணவர்களை அந்த நாட்டிற்கான பாடசாலை முறைமையிலும் மீள் ஒருமைப்பாட்டிற்கு ஒழுங்குபடுத்துகின்ற அசல் செயற்பாட்டின் பதிலீடாகும். இந்த மாற்றத்திற்கான காரணம் பெரும்பாலான மாணவர்கள் மீளவும் புலம்பெயர்வதில்லை அல்லது குறைவாக என்னும் அறிவினை அடிப்படையாகக் கொண்டது. பா.மொ.க ஆசிரியர்களுடைய கற்பித்தலானது, இளையோருக்கு தமது தாய் நாட்டினையும் தாய்மொழியினையும் மட்டும் கற்பிப்பதை உள்ளடக்கிய செயற்பாடல்ல, புலம்பெயர் பின்னணியுடன் குடியேறிய நாட்டுப் பல்பண்பாட்டுச் சூழலிலே வாழ்கின்ற இளைய தலைமுறை மாணவரின் வாழ்க்கையின் மாற்றங்கள், எதிர் கொள்கின்ற சிக்கல்கள் (பாகுபாடு முதலியன) பற்றிய கலந்துரையாடல்களையும் உள்ளடக்கியிருக்கிறது. ஹம்பேக் நகரினால் வெளியிடப்பட்ட வெளிப்படை விதிமுறைகளையும் பார்வையிடுக: "ஆகஸ்ட் 1 2009 இற்கு அமைவாக, தாய் மொழிக் கல்வி ஆசிரியர் இரண்டு பகுதிகளைக் கொண்ட கடமையினைப் பொறுப்பேற்கின்றனர்: அவர்கள் தாய்மொழியைக் கற்பிப்பதுடன் மொழியியலாளர்களாகவும் பண்பாட்டுத் தூதுவர்களாகவும் செயற்படுகின்றனர்." (Landesinsitut Hamburg)

● **பண்பாடுகளுக்கிடையிலான திறன்களையும் தகைமைகளையும் ஊக்குவித்தல்**

இந்த இலக்கானது பா.மொ.க வுடன் மட்டும் தொடர்பு உடையதல்ல, பொதுவாக பள்ளி மற்றும் கல்வியுடன் தொடர்புடையது. இதனை நம்பத்தகு முறையில் பா.மொ.க ஊடாக ஊக்குவிக்கலாம், ஏனெனில் பா.மொ.க மாணவர்கள் இரண்டு பண்பாடுகளுக்கிடையில் (குறிப்பிட்ட இரண்டாம் அல்லது மூன்றாம் பண்பாடு) வளர்வதுடன் ஒவ்வொரு நாள் வாழ்விலும் அது தாக்கம் செலுத்துகிறது.

20 மொழிகளிலே (நூற்பட்டியலைப் பார்வையிடுக) இணையத்தில் பெற்றுக்கொள்ளக்கூடிய தன்னாட்டு மொழி மற்றும் பண்பாட்டுக்கான குரிச் வடிவமைப்பு பாடவிதானத்தின் 3 ஆம் இயலில் காணப்படும் இலக்குகளுக்கும் மையக் கருப்பொருளும் நல்ல சுருக்கத்தைத் தருகின்றது.

**3. நிதிவழங்கல்: பா.மொ.க ஆசிரியர்களை வேலைக்கமர்த்தலும் ஊதியம் வழங்கலும்**

(அத்தியாயம் 13A ஐயும் பார்க்க)

பாரம்பரிய மொழிக் கல்வி வகுப்புக்கள் பெரும்பாலும் மூன்று வகையான நிதி வழங்குநர்கள் ஊடாக ஒழுங்கு செய்யப்பட்டு நடாத்தப்படுகின்றன.

- 1) புலம்பெயர் நாட்டின் கல்வியியல் நிறுவனங்களால் (எ.டு. சுவீடன், ஒஸ்ரியா, அல்லது ஜேர்மனியிலுள்ள தனிப்பட்ட சமஷ்டி அரசுகள்)
- 2) பிறப்பிட நாட்டினுடைய இணைத்தாதகங்கள் அல்லது தூதரகங்களால் (சுவிட்சலாந்திலுள்ள போர்த்துக்கீஸ், குரோசிய, துருக்கீஸ் பா.மொ.க )
- 3) அரச சார்பற்ற துணை நிறுவனங்களால் (கழகங்கள், அறக்கட்டளைகள் எடுத்துக்காட்டு: சுவிட்சலாந்தில் உள்ள அல்பானிய பா.மொ.க ஆனது அல்பானிய ஆசிரிய மற்றும் பெற்றோர் சங்கத்தால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளது. "Naim Frasher", அல்லது ஒரு பெற்றோர் சங்கத்தால் பேணப்படும் குர்திஷ் HLT)

இரண்டாவது மற்றும் மூன்றாவது வகையிலே பா.மொ.க வின் பணித்துறைக்குரிய வழங்குநராகத் தகுதி பெறுவதற்கும் பொதுப்பள்ளிகளை அணுகவும் அனுமதிப்பதற்கும் வகுப்பறைப் பயன்பாட்டைப் பெற்றுக்கொள்வதற்கும், அரச பள்ளித் தேர்ச்சி மட்ட அறிக்கை அட்டையிலே பா.மொ.க.வின் மாணவர்கள் பெறும் தரங்கள் பதியப்படுவதற்கும், உரிய தேசிய, மாநில மற்றும் கல்விசார் அதிகாரிகளின் ஒப்புதல் தேவைப்படுகின்றது. இவ் ஒப்புதலானது பொதுவாக பா.மொ.க வகுப்புக்கள் அரசியல் அடிப்படையிலும் மற்றும் ஒப்புவித்தல் அடிப்படையிலும் நடுநிலையாக, இலாப நோக்கமின்றி, தகைசான்ற ஆசிரிய குழாத்தினால் கற்பித்தால் மட்டுமே வழங்கப்படுகிறது.

பணித்துறைப் பொது ஒப்புதல் அளிக்கப்பட்ட அமைப்புக்களைத் தவிர இனங்காணப்படாத நிதி வழங்கல்கள் உள்ளன (எ.டு. சமய மன்றங்கள்). அவை

தனிப்பட்ட அமைவிடங்களில் பணித்துறைப் பொது ஒப்புதலின்றி பா.மொ.க வகுப்புகளை நடத்துகின்றன.

விதிவிலக்காக மூன்று பிரிவினரும் பங்குபெறலாம். சுவிட்சர்சலாந்தில், எடுத்துக்காட்டாக, பள்ளிச் செய்முறைத் தேர்வுகள் உள்ளன (பாசலில் சென் யோகான் பள்ளியும் குரிச்சில் லிமற் A பள்ளியும்) அவற்றில் பா.மொ.க பாடங்கள் வழமையான பள்ளி நேர அட்டவணையில் ஒருங்கிணைக்கப்பட்டு வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலுடன் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. இவை இங்கு கூறப்பட்டுள்ள பாடசாலைகள் வகை 1 இற்கு உரியவையாகும், எனினும் ஏனைய மாநிலங்களில் பா.மொ.க வகுப்புகள் 2 ஆம் 3 ஆம் வகைகளைச் சார்ந்தனவாக ஒழுங்கமைக்கப்பட்டுள்ளன.

மேலும், இரண்டாம் வகையில் (தாய் நாட்டின் நிதி வழங்கலில்) பா.மொ.க ஆசிரியர்கள் சுழற்சி முறையிலே அதிகூடிய காலமாக 4 ஆண்டுகளுக்கு நியமிக்கப்படுகின்றனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இது அரச சார்பற்ற அமைப்புக்களைச் சார்ந்த ஆசிரியர்களுக்கு பொருந்தாது. புலம்பெயர் நாட்டிலே நீண்ட காலம் தங்கியிருத்தல் ஆசிரியர்களுக்கு வாய்ப்பாயிருக்கும் அதனால் பண்பாட்டு நடுநிலை மற்றும் ஒருங்கிணைப்பு பகுதிகளில் தம் செயற்பாட்டினை மேம்படுத்துவர் என்று கருதப்படுகின்றது.

பா.மொ.க ஆசிரியர்களை வேலைக்கு அமர்த்துவதும் இழப்பீடுகள் வழங்குவதும் பொதுவாக துணைவழங்கும் அமைப்பினுடைய பொறுப்பாகும். (மேலே குறிப்பிடப்பட்ட 1-3 வகைகளின் படி) இது உள்நாட்டு கல்வித் துணைக்களத்தால், தாய் நாட்டினால் அல்லது அரச சார்பற்ற நிதிவழங்கலால் நிறைவேற்றப்படும். மாறாக அரச சார்பற்ற நிதிவழங்குநருடாகப் பணம் வழங்கப்படும் போது அது கட்டாயமாகக் குறைவான நன்மையே பயக்கும், சிறப்பாக அவை போதுமான பணமில்லாமலிருந்தால் பெற்றோர்களே அந்நிதிப் பங்களிப்பினைச் செய்யவேண்டி ஏற்படும். (Caldron & Fibbi (2013) பக். 9, 67 மற்றும் 81 ஐப் பார்வையிடுக.) இதன் விளைவாக இக் குழுவைச் சார்ந்த பல ஆசிரியர்கள் அவர்களுடைய வருமானத்தில் வாழ முடியாது இன்னொரு தொழிலில் ஈடுபடவேண்டியுள்ளது. நிதி நெருக்கடிகள் காரணமாக தெற்கு ஐரோப்பிய நாடுகள் சில பா.மொ.க வகுப்புக்களை நடாத்த நிதி நெருக்கடிகளுக்கு உள்ளாகி பெற்றோரிடமிருந்து நிதிப் பங்களிப்புக்களுக்கு வேண்டுகோள் விடுக்கத் தொடங்கியுள்ளன என்பது குறிப்பிடப்படவேண்டும்.

**4. பாடசாலை முறைமையில் ஒருங்கிணைதல்**

(இயல் 13A யிணையும் பார்க்கவும்)

நாட்டின் வழமையான பாடசாலை முறைமையினுள் (முறையே சமஷ்டி நாடு, மாநிலம் அல்லது மாநகராட்சி.) பா.மொ.க ஒருங்கிணைப்பின் தன்மையும் அதன் நோக்கும் கணிசமான அளவு வேறுபடுகின்றன. நல்ல இருப்பு நிலையெனில், சுவீடன் வியெனா, ஹம்பேர்க் அல்லது வடக்கு நைன்-வெஸ்ட்பாலின் என்பவற்றைப்போல, பா.மொ.க வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலிலும் பாடவிதானத்திலும் ஒரு பகுதியாக அமைதலாகும். வகுப்பு ஏற்பாடுகள் மற்றும் பொறுப்பாளிகை ஆகியவற்றுடன் ஆசிரியர்களுக்கான இழப்பீடுகள் முறையே இங்குள்ள அரசினது மற்றும் உள்நாட்டு கல்வி அதிகாரங்களினதும் பொறுப்பாகும். இங்கு குறிப்பிட்ட வாண்மை விருத்திக்கான வாய்ப்புக்கள் வழங்கப்படுவது ஒரு நடைமுறையாகும். எடுத்துக்காட்டாக, ஹம்பேர்க்கிலே பா.மொ.க ஆசிரியர்களுக்கு 30 மணிநேர

தொடர்கல்வி கட்டாயமானது. அதனுடன் அவர்கள் ஒவ்வொரு கல்வியாண்டிற்கும் ஐந்து கருத்தரங்குத் தொடரில் ஒன்றைத் தெரிவுசெய்யலாம். ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட பலனளிக்கும் பா.மொ.க மற்றும் வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலை இணைந்து நடாத்துவதற்கு இம்முறையானது சிறந்த நிலைமைகளை உருவாக்கித்தருகிறது. மேலும் இம் முறைமை மாணவர்களின் வெற்றியிலே வெளிப்படையான உயர்ந்த உடன்பாட்டுத் தாக்கங்களைக் கொண்டுள்ளது. (பார்க்க: Codina (1999), 'றைக்' என்பவரும் அவருடைய குழுவினரும் (2002), பக்.38 இல் மேற்கோளாகக் காட்டப்பட்டது)

மற்றும் விரும்பத்தகாத வகையில், வகுப்புகள் இல்லாத வேளையிலேயே வகுப்பறைப் பயன்பாடு கிடைத்து மற்றும் நேர அட்டவணை முடிவெல்லையில் வழமையான பாடவிதான வகுப்புக்களுடன் எவ்விதத் தொடர்புமின்றி ஒருங்கிணைப்புச் செய்யப்பட்டு பா.மொ.க அமையும் சூழ்நிலைகளாக உள்ளன. இங்கு பா.மொ.க ஆசிரியர்களினையும் அவர்களுடைய பணியினையும் சிறிய அளவிலேயே பாராட்டப்படுகின்றது என நியாயப்படி எண்ணுகின்றனர். பெற்றோர்களுக்கும் அவர்கள் பிள்ளைகளுக்கும் இந்த ஒதுக்கப்படும் நிலைமை ஐயத்துக்கிடமின்றி மிகக் குறைந்த ஊக்கியாக அமையும். (இயல் 1 B3 இல் குறிப்பிடப்பட்டது).

சமஷ்டி அரசுகளும் மாநிலங்களும் ஒரு நடுநிலையைப் பெற்றுக்கொண்டுள்ளன. இவை பா.மொ.க வுக்கு ஊதியம் வழங்குவதில் பங்களிப்பு செய்வதில்லை. ஆனால் நிறுவன ஒத்துழைப்பை வழங்குவதுடன், வழமையான தேர்ச்சி அறிக்கையிலே பெற்றுக்கொண்ட தரங்களை உள்ளடக்குதல், கல்விச் செயற்பாட்டுப் பயிற்சிநெறிகள், ஆசிரியர்களின் கூட்டுறவிற்கு பரிந்துரைகள், பாடசாலைகளில் பா.மொ.க வை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கும் உயர்வாக மதிப்பதற்கும் பங்களிப்புச் செய்கின்றது. இம் முறையில் வழமையான வகுப்பறை ஆசிரியர்கள் புலம்பெயர் பின்னணியைக் கொண்ட மாணவர்களுக்கும் அவர்களுடைய பெற்றோருக்கும் பா.மொ.க வகுப்புக்களைப் பற்றித் தெரிவிக்கவும் முன்னேற்பாடு செய்யவும் ஊக்குவிக்கப்படுகின்றனர்.

**பாரிய சிக்கல் என்னவெனில் பா.மொ.க ஆசிரியர்கள் வழமைக்கு மாறான நேரங்களிலும் வெவ்வேறு பாடசாலைகளிலும் கற்பிப்பதாகும். இது வழமையான பாடவிதான ஆசிரியர் குழுவுடனான ஒன்றிணைவையும் கூட்டுறவையும் மிகவும் கடினமாக்குகின்றது. (பார்க்கவும் அத்தியாயம் 2B1)**

பா.மொ.கவை வழமையான பள்ளி முறைமையின் ஒரு பகுதியாக முற்றாக ஒன்றிணைப்பதனுடாகவே இச் சிக்கலுக்கான தீர்வு எட்டப்படும். இதனுடாக பா.மொ.க ஆசிரியர்கள் தன்னிச்சையாகவே பாடசாலைக் குழுவின ஒரு பகுதியாக இணைவதுடன் சந்திப்பு நேரங்கள் மற்றும் ஒன்றிணைப்புக்குமான ஊதியத்தினையும் பெற்றுக்கொள்கின்றனர்.

## 5. பா.மொ.க மாணவர் குழு

பெரும்பாலான பா.மொ.க வகுப்புக்கள் அவற்றின் பல்வகைத் தன்மையாலும், பல்வகைப் பண்புகளுடன் தொடர்புறுவதாலும் சிறப்பியல்பைப் பெறுகின்றன. (இயல்கள் 1B மற்றும் 2B யிலுள்ள கட்டுரைகளைப் பார்க்க.)

### • வயது அடிப்படை:

பொதுவாக ஒரே வகுப்பில் அல்லது கற்கைக்குழுக்களில் வேறுபட்ட வயதுக் குழுக்களும் பாடசாலை நிலைகளிலுமிருந்து மாணவர்கள் இருக்கின்றனர். அதிர்ச்சியளிக்கும் வகையில் சில வகுப்புகளில் அல்லது கற்கைக்குழுக்களில் பாலர் பாடசாலையிலிருந்து எட்டாம் அல்லது ஒன்பதாம் தரத்து மாணவர்கள் வரை இருப்பார்கள்.

### • குடிபெயர் பின்புலம் மற்றும் அடையாளம்:

சில மாணவர்கள் அண்மையிலேயே வந்திருப்பார்கள், அவர்கள் தம் பிறப்பு நாட்டில் சிறந்த பள்ளிப் பட்டறிவுகளுடன் வந்திருக்கக்கூடும். ஆனாலும் புதிய நாட்டில் மொழி மற்றும் பண்பாடு தொடர்பாகத் தம்மைப் பெரிதும் ஈடுபடுத்திக்கொள்கின்றனர். மற்றவர்கள் - இது பெரும்பான்மை மாணவர்களைக் குறிப்பிடுகிறது - இங்கு பிறந்து நீண்டகாலம் புலம்பெயர் நாட்டிலேயே வாழ்ந்து வருவதுடன் தங்கள் தாய்மொழியை விட உள்நாட்டு மொழியில் தேர்ச்சி பெற்றுள்ளனர். இன்னும் சிலர் ஏற்கெனவே மூன்றாம் தலைமுறையைச் சேர்ந்தவர்கள் ஆகிவிட்டனர். பெருந்தொகையான குடும்பங்கள் புலம்பெயர் நாட்டின் குடியரிமையைப் பெற்றுக்கொண்டு மொழி மற்றும் பண்பாட்டு அடிப்படையில் முதலாம் இரண்டாம் பண்பாடுகளுக்கிடையே மிகவும் இயல்பாக இயங்குகின்றனர். அவர்களைப் பொறுத்தவரை புலம்பெயர் பின்னணி என்பது முதன்மையாக அவர்களது பெற்றோர் அல்லது தாத்தா பாட்டிமாருடைய தன்வரலாற்றையே குறிப்பிடுகிறது.

### • மொழித் தேர்ச்சிகள்:

பெருமளவு மாணவர்கள் முதல் மொழியில் நன்கு தேர்ச்சியடைந்தவர்களாகவும் ஏனையோர் தனிப்பட்ட வட்டார வழக்கிலும் வாய்மொழிப் பதிவுச் சொற்களிலும் தேர்ச்சியுடையவர்களாயுள்ளனர். ஆகவே தேர்ச்சி மட்டமானது வயதில் தங்கியதாயில்லை. ஒன்பது வயது மாணவன் 13 வயது மாணவனை விட முதல் மொழியில் தேர்ச்சி பெற்றிருக்கக்கூடிய வாய்ப்புகள் உண்டு.

### • குடும்பப் பின்னணி:

தமது பிள்ளைகளின் பள்ளிக் கல்வியில் மிகுந்த ஆர்வத்தையும் துணைவழங்கலையும் உடைய நன்கு கல்வியறிவு கொண்ட குடும்பங்களைச் சார்ந்தவர்களாக பெரும்பாலான மாணவர்கள் இருக்கின்றனர். ஏனைய சில மாணவர்களின் பெற்றோர் பள்ளியில் ஈடுபாடு இல்லாதவர்களாகவும் துணைவழங்கலைச் செய்யாதவர்களாகவும் அல்லது துணைவழங்கலைச் செய்ய முடியாதவர்களாகவும் இருக்கின்றனர்.



பின்வருபவை சிறப்பாக, புதிதாக வந்த பா.மொ.க ஆசிரியருக்கான இன்றியமையாதவை:

அனைத்து (பா.மொ.க ) மாணவர்களுக்கும் பிறப்பு நாட்டுப் பண்பாட்டுப் பட்டறிவுகளும் ஆர்வமும், புலம்பெயர் நாட்டுப் பண்பாடும், குறிப்பிட்ட சமூக அமைப்புக்களும் தம் குழுவின் குறிப்பிட்ட இரண்டாம் பண்பாடும் எனப்பட்ட பன்முகத்தன்மை அடையாளம் உண்டு, இவை வேறுபட்ட அளவில் கலவைபெற்றுள்ளன.

ஆகவே ஒரு தலைப்பட்ட ஏதாவது மதிப்பீட்டுத் தீர்வு, ("ஒரு துருக்கிய பெண்ணாகையால், நீங்கள் கட்டாயமாக...") என்பது மிகவும் குறுகிய நோக்குடையதாகவும் உண்மை மற்றும் மாணவர்களுடைய பட்டறிவு உலகைப் புறக்கணிப்பதாகவும் அமைகிறது.

## 6. பா.மொ.க வின் தனித்துவங்கள்

பாரம்பரிய மொழிக் கல்வியானது பிறப்பு நாட்டின் வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலிலிருந்து (புலம்பெயர் நாட்டு வழமையான பாடவிதான கற்பித்தலிலிருந்தும் கூட!) பல கூறுகளில் வேறுபடுகிறது, அவை 1,2 இயல்களின் B பகுதியில் திரும்பத் திரும்பக் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. சில ஏற்கெனவே பேசப்பட்டுள்ளன, ஏனையவை இயல் 2 இலே பாரியளவில் கலந்துரையாடப்பட்டுள்ளன. கண்ணோட்டத்தில் அவற்றின் பெருங்கூறுகளில் கீழ்க் காண்பவை உள்ளடக்கப்படுகின்றன:

- பல வழிகளில் வகுப்புக்களின் பல்வகைத் தன்மை (மேலே பார்க்க), வயது வேறுபட்ட கல்ப்பு குழுக்களில் (பல்வகுப்பு கற்பித்தல்) மற்றும் தனிப்பட்டநிலையில் குறிப்பிட்ட கற்றல் தொடர்பான சவால்கள்.

- விதிமுறையாக, ஒரு கிழமைக்கு 2-3 மணிநேர வகுப்புகள் மாத்திரமே: தொடர்ந்து சீராகக் கற்கமுடியாமை.

- உள்நாட்டுப் பள்ளி முறைமையுடன் ஆசிரியர்கள் ஒருங்கிணைப்பின் வலுவற்ற தன்மை (உள்நாட்டு ஆசிரியர்களுடன் குறைவான தொடர்புடமை, ஈடுபாட்டில் நிச்சயமற்ற தன்மை போன்றவை; இயல் 1B.5 இலே குறிப்பிடப்பட்ட குறிப்புக்களைப் பார்க்க)

- பெரும்பாலும் தரக்குறைவான பணி நிலைமைகள்: வெவ்வேறு பாடசாலைகளில் கற்பித்தல், அடிக்கடி படித்து களைத்த மாணவர்களுக்கு வழமைக்கு மாறான நேரக் கற்பித்தல், சில வேளைகளில் அடையாளக் கொடுப்பனவுகளுடன் மாத்திரம் கற்பித்தல்.

- தாய் நாட்டிலே பயிற்சிபெற்ற ஆசிரியர்கள் புலம்பெயர் நாடுகளில் குறிப்பிட்ட சூழ்நிலைக்கு ஏற்றவாறு கற்பிக்கும்போது குறைவான முன்னேற்பாடுகளைக் கொண்டிருத்தல்.

- புதிய இடத்தில் வேலை செய்வது வாண்மை விருத்திக்கு குறைவான வாய்ப்புக்களையே வழங்குகிறது.

- இரண்டு அல்லது மூன்று பள்ளிப் பாடவிதானங்களில் ஈடுபடுவதால் தாய் நாட்டு பா.மொ.க - பாடவிதானம் (இருப்பின்), புலம்பெயர் நாட்டு பா.மொ.க - பாடவிதானம் (இருப்பின்) புலம்பெயர் நாட்டினுடைய வழமையான பாடவிதானம்

- தாய் நாட்டினுடைய கற்பித்தற் கருவிகள் பகுதியளவிலேயே பயன்மிக்கவையாக இருக்கின்றன, எ.கா. அவை மொழி அடிப்படையில் மிக மேம்பட்டவையாகவும், உள்ளடக்கம் மற்றும் பண்பாடு அடிப்படையில் பொருத்தமற்றவையாகவும், இரண்டு பண்பாடுகளுக்குள்ளும் இடையேயும் வாழ்கின்ற மாணவர்களுக்கு வேண்டிய சிறப்புத் தன்மைகளை வழங்கத் தோல்வியடைந்துள்ளது.

- சில மொழிக் குழுக்களுக்கு மாத்திரமே குறிப்பிட்ட பா.மொ.க கற்பித்தற் கருவிகள் கிடைக்கப்பெறுகின்றன.

- பெற்றோருடன் ஒன்றிணைதல், ஒன்றிணைப்புக்குத் துணைவழங்கல், பண்பாட்டுக் கற்பித்தல் முதலிய பரப்புகளில் மேலதிக பணி பா.மொ.க ஆசிரியர்களுக்கு இருத்தல்.

- புதிதாக வருகை தந்துள்ள பா.மொ.க ஆசிரியர்களுக்காக: புதிய சூழ்நிலையில் தமது சுய ஈடுபடுத்தல் மற்றும் ஒருங்கிணைவிலுள்ள சிக்கல், புதிய நாட்டு மொழியில் ஏற்படக்கூடிய சிக்கல், ஏற்படக்கூடிய நிதிச் சிக்கல்கள்.

## 7. பா.மொ.க வின் வரலாறு

(இயல் 13A 2 யும் பார்க்க)

20 ஆம் நூற்றாண்டின் தொடக்க காலத்தில் பெரும்பாலான கைத்தொழில் நாடுகள் வெளிநாட்டிலிருந்து வேலையாட்களை வேலைக்குச் சேர்த்தது மட்டுமல்லாது பின்னர் அவர்களுடைய குடும்ப உறுப்பினர்களும் குடியேறுவதை எளிதாக்கிய அன்றைய காலந் தொடக்கம் பாரம்பரிய மொழிக் கல்வியானது இருந்துவந்துள்ளது. சுவீற்சர்லாந்திலே (19ம் நூற்றாண்டில் ஒரு புலம்பெயர் நாடாக இருந்தது.) பா.மொ.க இத்தாலிய வகுப்புகள் 1930 களிலிருந்து இடம்பெறுகின்றன. பிரான்சில் பா.மொ.க 1925 அளவிலிருந்து, (கீழே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள வளநூல்களைப் பார்க்க: Giudici /Bühlmann@ <Frankreich>) 2 ஆம் உலகப்போரில் ஏற்பட்ட இடைவெளியைத் தொடர்ந்து மேலைத்தேய கைத்தொழில் நாடுகளின் புதிய எழுச்சி, ஜேர்மனி, சுவீற்சர்லாந்து மற்றும் ஒஸ்ரியா போன்ற நாடுகள் மீண்டும் வேலையாட்களை வேலைக்கமர்த்தினர். இத்தடவை பெரிய அளவில் தென் மற்றும் தென்கிழக்கு நாடுகளிலிருந்து விரைவில் அவர்களில் பலர் தங்கள் குடும்பங்களையும் கொண்டு வந்தனர். அவர்களது முதன்மை நோக்கானது புலம்பெயர் நாட்டில் வாழ்ந்து பணம் சம்பாதிப்பது மாத்திரமே. இவ்வாறான மறுதலை நோக்கு நிலை காரணமாக பா.மொ.க அவர்களுக்காக ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. இதன் முதன்மை இலக்கானது குறிப்பிட்ட மாணவர்களை மீளவும் அவர்களுடைய பிறப்பு நாட்டு பள்ளி முறைமையினுள் ஒன்றிணைப்பதாகும். அரசியல் அகதிகள் தம் சொந்த முயற்சியில் பா.மொ.க வழங்கல்களை உருவாக்கினர், எடுத்துக்காட்டாக, உ.போ II இன் போதும் அதற்கு முன்னரும் சுவீற்சர்லாந்தில் வாழ்ந்த பாசிச எதிர்ப்பு இத்தாலியர்கள்.

வேலையாட்களின் குடியேற்றத்திற்கு மேலதிகமாக அரசியல் மற்றும் போர் அகதிகள் குடியேற்றம் தொடங்கியது. 1990 களிலிருந்து கொசோவாவிலிருந்து வந்த அகதிகள் 1990 களின் நடுப்பகுதி மற்றும் இறுதியில் இலங்கையில் இருந்து வந்த தமிழர்கள், மற்றும் சிரியா மோதலினால் வந்த அகதிகள் போன்றோரைக் குறிப்பிடலாம். மேலே குறிப்பிட்டோர் தொடர்புடைய மொழிகளுக்கான பா.மொ.க பெரும்பாலும் பெற்றோர் சங்கத்தினால் முன்னெடுக்கப்பட்டு, முன்மொழியப்பட்டு வழங்கப்பட்டது.

உலக மயமாக்கலுடன் ஐரோப்பிய தொழிலாளர்களின் சுதந்திர இயக்கத்துடன் மிகவும் தகுதி மிக்க ஆட்களுடைய குடியேற்றம் பெருகியது. இப் "புதிய" புலம்பெயர்த்தோர் தம் பிள்ளைகளுக்கான பா.மொ.க விலுள்ள ஈடுபாட்டினை வெளிப்படுத்தினர். அவர்கள் பிறப்பு நாட்டின் துணை வழங்கலுடன் வகுப்புக்களை வழங்க பெற்றோர் சங்கங்களை அமைத்தனர், எனினும் அவர்களுடைய துணையுடன் அல்ல. சுவிற்சர்லாந்திலே பிரெஞ், டொச், ருஸ்யன், சீன பா.மொ.க மாணவர்களை இது உள்ளடக்கி இருந்தது.

புதிய குழுக்களின் உள்ளடக்கலையடுத்து எப்போதும் பெருகிவரும் மொழிகளின் எண்ணிக்கையால் கற்கை நெறிகளின் தொகையை விரிவுபடுத்த வேண்டியேற்பட்டது. அதனால் புலம்பெயர் நாடுகள் (தனியான சமஷ்டி நாடுகள், மாநிலங்கள் மற்றும் சமூகங்கள் முறையே) பா.மொ.கவினை பொதுப்பள்ளிக்குள் இணைப்பதன் தன்மை அளவு முதலியவற்றைக் கட்டுப்படுத்த ஒழுங்குமுறைகள், பரிந்துரைகள் போன்ற செயற்பாடுகளில் ஈடுபட்டனர். இது முற்றிலும் வேறுபட்ட வழியில் நடைபெற்றது, நடைபெறுகிறது என்ற உண்மை மேலே காட்டப்பட்டது. இயல் 13 ஐயும் பார்க்க. சுவிற்சர்லாந்து, ஜேர்மனி, பிரான்ஸ், ஒஸ்ரியா எனும் நாடுகளிலுள்ள நிலை பற்றிய சிறந்த ஒரு கண்ணோட்டமானது Giudici Buhlmann (2014) ஆல் 12-22 பக்கங்களில் எடுத்துரைக்கப்பட்டுள்ளது.

## நூற்பட்டியல்

- Calderon, Ruth; Rosita Fibbi; Jasmine Truong (2013): Arbeitssituation und Weiterbildungsbedürfnisse von Lehrpersonen für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur. Neuchâtel: rc consulta. Link: [www.rc-consulta.ch/pdf/HSK-Erhebung\\_d\\_def.pdf](http://www.rc-consulta.ch/pdf/HSK-Erhebung_d_def.pdf)
- Deutschland (Beispiel Hamburg): Landesinstitut Hamburg (o.D.). Link: <http://li.hamburg.de/herkunftssprachlicher-unterricht>
- Frankreich: Link: <http://eduscol.education.fr/cid45869/quel-avenir-pour-les-enseignements-des-langues-et-cultures-d-origine%A0.html>
- Giudici, Anja; Regina Bühlmann (2014): Unterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK): Eine Auswahl guter Praxis in der Schweiz. Bern: EDK, Reihe «Studien und Berichte». Link: <http://edudoc.ch/record/112080/files/StuB36A.pdf>
- HSK-Info für Elternvereine. Informationen und Forum für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur. Link: [hsk-info.ch](http://hsk-info.ch)
- Österreich: Schule mehrsprachig, Österreich (o.D.). Link: <http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=46>
- Reich, Hans H.; Hans-Joachim Roth et al. (2002): Spracherwerb zweisprachig aufwachsender Kinder und Jugendlicher. Ein Überblick über den Stand der nationalen und internationalen Forschung. Hamburg: Behörde für Bildung und Sport. Link: <http://li.hamburg.de/contentblob/3850330/data/download-pdf-gutachten-spracherwerb-zweisprachig-aufwachsender-kinder-und-jugendlichen.pdf>
- Schweiz (Beispiel Zürich). Link: <http://www.vsa.zh.ch/hsk> (dort auch der Rahmenlehrplan für Heimatliche Sprache und Kultur (HSK), herausgegeben von der Bildungsdirektion des Kantons Zürich (2011).
- vpod Bildungspolitik (2014): Sonderheft Nr. 188/189 «Die Zukunft des Erstsprachunterrichts» (div. Beiträge).